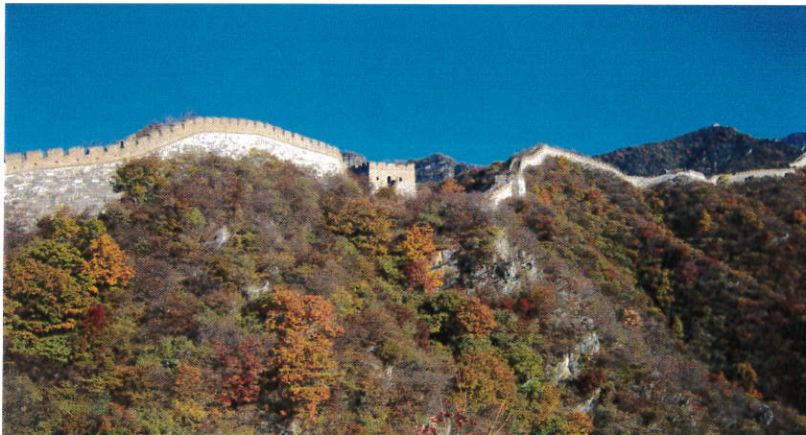


協会創立 65 周年記念

東京都日中友好協会 秋の市民交流訪中団

Aコース(北京市内・郊外)
Bコース(北京市内・郊外・天津)

10月23日(金)～26日(月) 3泊4日
10月23日(金)～27日(火) 4泊5日



慕田峪長城 (イメージ)



天津：古文化街

●招 請 北京市人民対外友好協会

●交流企画 特定非営利活動法人東京都日本中国友好協会

〒101-0054 東京都千代田区神田錦町 1-4

Tel 03-3295-8241 / Fax 03-3295-8255 E-mail: to-nicchu@jcfa-tyo.net

●旅行企画・実施

Aコース ジェイ エッチ シー株式会社

観光庁長官登録旅行業第 901 号 JATA 正会員

〒104-0061

東京都中央区銀座 7 丁目 17-2 日産不動産ビル 8 階

Tel 03-3543-7015 / Fax 03-3543-7014

e-mail: travel@jhc.co.jp

Bコース 株式会社 キャラバンツアー

観光庁長官登録旅行業第 1516 号 JATA 正会員

〒101-0044

東京都千代田区鍛冶町 1-9-2 高梨ビル 6 階

Tel 03-5295-1701 / Fax 03-5295-1702

e-mail: cvt-masuyama@minos.ocn.ne.jp

都日中は、創立 65 周年を祝い、北京市での市民交流行事と老朋友との旧交を温める懇親を行うため、祝賀の市民交流訪中団を派遣します。

本年は、7 月 23 日呂錫文会長を団長とする北京市代表団を熱烈歓迎し、これからの両国首都同士の「相互理解」と「友情」を深め、日中改善への首都間外交の輝かしい成果を都日中は率先して担いました。この機会を活かし、東京―北京の友好交流を更に活性化し、新たな交流事業を創造する覚書調印式に臨む大切な役割を担う訪中団であります。

只今受け入れ先の北京市人民対外友好協会と綿密な連絡を取り合い、安全安心かつ有意義な草の根の市民交流ができますよう万全な準備を進めております。

役員はじめ大勢の皆様で北京市を訪れ、この記念すべき創立 65 周年の節目の年に、大いに日中友好・草の根交流の「大輪の花」を咲かせようではありませんか。

北京市での記念交流行事の後は、北京市対友協の案内で郊外の景勝地を訪れます。(A・B 共通、さらに B コースは天津観光が加わります。)

国際線は、日航・全日空を利用。楽しく有意義なこの秋の市民交流訪中団に会員、家族、友人の皆様お誘い合わせの上、是非ご参加下さい。

応募要綱

* 参加費に含まれるもの

国際航空運賃 (NH・JL)、国際空港使用料 (羽田:2570 円、成田:2610 円、北京:1,840 円)、航空保険料 (600 円) 中国国内滞在費 (ホテル 2 人部屋利用、食事代、観光入場料など)、中国国内交通費

* 参加費に含まれないもの

クリーニング・電話・飲み物代などの個人的費用、超過手荷物料金、任意保険料、ホテル一人部屋希望の差額 (A コース 31,000 円 B コース:39,000 円)、自宅から成田 (羽田) までの往復交通費、燃油サーチャージ (5,000 円・15/8 月現在)

★ホテル 2 人部屋利用ご希望の場合は、できる限り同室希望者をご指定お願いいたします。特にご希望が無く、同室者の手配ができない場合は、1 人 1 部屋利用となります (部屋代差額が必要) ので、予めご了承下さい。

* 利用予定ホテル

北京 / 和平賓館 (4 星) 又は同等クラス

北京市東城区金魚胡同 3 号

電話:010-5815-9988

FAX:010-6512-0309

* 添乗員 同行しませんが、現地では北京市人民対外友好協会職員が同行します。

* 申し込み方法 参加申込書に必要事項をご記入の上、東京都日中友好協会、又は
A コース:ジェイ エッチ シー(株)、 B コース:㈱キャラバンツアーあてお送り下さい。

* 申し込み締め切り: 9 月 10 日 (木) (但し、定員になり次第締め切らせていただきます)

* お問い合わせは、東京都日中友好協会へ

Tel 03-3295-8241 FAX03-3295-8255 E-mail:to-nicchu@jcfa-tyo.net

日程表

Aコース 北京市内・郊外 3泊4日 募集人数15名(最少催行人数:10名)

◎旅行代金 **133,000円** (東京都日中友好協会会員は**131,000円**)

No.	月日(曜)	都市	時間	交通	2015内 容	食	宿泊
1	10月23日 (金)	羽田 北京	09:25 12:20	NH961	7:25 羽田空港国際ターミナル集合 午後、バスにて市内へ:北海公園九龍壁など 見学、早めにホテルチェックイン、休憩後 夕食へ	機 夕	北京 和平賓館
2	10月24日 (土)	北京		専用バス	9:30 大学見学、中国大学生との交流会 12:00 昼食 14:30 昆明湖ウオキング大会参加 18:00 和平賓館出発 18:30 調印式 19:00 歓迎会 北京飯店18階(予定)	朝 昼 夕	北京 和平賓館
3	10月25日 (日)	北京 郊外		専用バス	8:30 慕田峪長城見学(紅葉の見頃) 12:00 昼食 14:00 国家博物館見学 18:00 夕食	朝 昼 夕	北京 和平賓館
4	10月26日 (月)	北京 羽田	15:45 20:00	NH962	朝食後、出発までフリー 11:30空港へ 昼食後 帰国	朝 昼 機	

* 上記日程はあくまでも予定であり、現地情勢・交通機関などの事情により多少変更になる場合もございます。あらかじめご了承ください。
* 利用予定航空会社:全日空(NH) * 利用ホテル:北京 和平賓館(4星)

Bコース 北京市内・郊外・天津 4泊5日 募集人数15名(最少催行人数:10名)

◎旅行代金 **153,000円** (東京都日中友好協会会員は**151,000円**)

No.	月日(曜)	都市	時間	交通	内 容	食	宿泊
1	10月23日 (金)	成田 北京	10:45 13:50	JL863	8:30 成田空港第2 集合 北京空港到着後 北海公園九龍壁など見学 早めにホテルチェックイン、休憩後夕食へ	機 夕	北京 和平賓館
2	10月24日 (土)	成田 北京		専用バス	9:30 大学見学、中国大学生との交流会 12:00 昼食 14:00 昆明湖ウオキング大会参加 18:00 和平賓館出発 18:30 調印式 19:00 歓迎会 北京飯店18階(予定)	朝 昼 夕	北京 和平賓館
3	10月25日 (日)	北京		専用バス	8:30 慕田峪長城見学(紅葉の見頃)へ 12:00 昼食 14:00 国家博物館見学 18:00 夕食	朝 昼 夕	北京 和平賓館
4	10月26日 (月)	天津		高速鉄道	朝食後、北京南駅へ 高速鉄道で天津日帰り (文化街、食品街、静園など)	朝 昼 夕	北京 和平賓館
5	10月27日 (火)	北京 成田	15:30 19:55	JL864	午前中 フリータイム 昼食後:空港へ、帰国	朝 昼 機	

* 上記日程はあくまでも予定であり、現地情勢・交通機関などの事情により多少変更になる場合もございます。あらかじめご了承ください。
* 利用予定航空会社:日航(JL) * 利用ホテル:北京 和平賓館(4星)

A, Bコース北京滞在は、同じコースになります。

■ご旅行条件（要旨）

この旅行は、「株式会社キャラバンツアー」並びに「ジェイ・エッチ・株式会社」（以下「当社」といいます。）が企画・実施するもので、お客様は当社と募集型企画旅行契約（以下「旅行契約」といいます。）を契約することになります。
この書面は、旅行契約が成立した場合は旅行業法第12条の5により交付する契約書面の一部 になります。

お申込み

（1）ご来店にてお申込みの場合、所定の申込書の提出と申込金のお支払いが必要です。（2つが揃った時点で正式なお申込みとなります。）

※申込金は、「旅行代金」「取消料」「違約金」のそれぞれ一部または全部として取扱います。

（2）電話等の通信手段にてご予約の場合、当社が予約を承諾した日の翌日から起算して3日以内に申込書の提出と申込金のお支払いが必要です。

（3）a. 旅行開始日に75歳以上の方、b. 身体に障害をお持ちの方、c. 健康を害している方又は特別な手配を必要とする方は、その旨お申し出下さい。該当するお客様には、お伺い書、健康診断書等をご提出いただく場合があります。

（4）お申込み時に20歳未満の方は、保護者の同意書が必要となります。

旅行代金

（5）・子供代金は旅行開始時に満2歳以上12歳未満のお子様適用します。

・一人部屋追加代金は大人、子供一律、1名様代金です。

追加代金について

（6）追加代金とは、a. 1人部屋追加代金 b. 延泊による宿泊料金 c. 航空機の等級の変更による差額運賃・料金等をいいます。

旅行契約内容・代金の変更

（7）当社は天災地変、戦乱、暴動、運送・宿泊機関等のサービス提供の中止、官公署の命令、当初の運行（航）計画によらない運送サービスの提供その他の当社の関与できない事由が生じた場合、契約内容を変更することがあります。またその変更に伴い旅行代金を変更することがあります。著しい経済情勢の変動により通常予想される程度を大幅に越えて利用する運送機関の運賃・料金の改定があった場合は旅行代金を変更することがあります。増額の場合は旅行開始日の前日から起算してさかのぼって15日目にあたる日より前にお知らせします。

取消料のかかる場合（お客様による旅行契約の解除）

（8）お客様は、表記の取消料を支払って旅行契約を解除することができます。

契約解除の日	A. 特定日に旅行を開始する旅行	B. 特定日以外に旅行を開始する旅行
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって40日目に当たる日以降に解除	旅行代金の10%	無料
旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目に当たる日以降に解除	旅行代金の20%	
旅行開始日の前々日以降に解除	旅行代金の50%	
旅行開始後の解除又は無連絡不参加	旅行代金の100%	

※特定日とは、旅行開始日が12月20日～1月7日、4月27日～5月6日、7月20日～8月31日の間

①当社の責任とならないローン、渡航手続き等の事由によるお取消しの場合も表記取消料をいただきます。

②取消料の対象となる旅行代金とは、（6）の追加代金を除いた代金額です。

取消料のかからない場合（お客様による旅行契約の解除）

（9）下記の場合は取消料はいただきません。（一部例外）①旅行契約内容に以下に例示する重要な変更が行われたとき。

- 旅行開始日又は終了日の変更
- 観光地、観光施設、その他の目的地の変更
- 運送機関の種類又は運送会社の変更

d. 運送機関の「設備及び等級」のより低いものへの変更

e. 宿泊施設の変更

f. 宿泊施設の客室の種類・設備・景観の変更

②旅行代金が増額された場合

③当社が確定日程を表記の日までに交付しない場合

④当社の責に帰すべき事由により、当初の旅行日程通りの実施が不可能となったとき。

当社による旅行契約の解除

（10）次の場合当社は契約を解除することがあります。（一部例外）

- ・旅行代金を期日までにお支払いいただけないとき。
- ・申込条件の不適合。
- ・病気、団体行動への支障その他により旅行の円滑な実施が不可能なとき。

当社の責任

（11）当社は当社または手配代行者がお客様に損害を与えたときは損害を賠償いたします。（お荷物に関係する賠償限度額は1人15万円）ただし次のような場合は原則として責任を負いません。天災地変、戦乱、暴動、運送宿泊機関の事故もしくは火災、運送機関の遅延、不通またはこれらのために生ずる旅行日程の変更もしくは旅行の中止、官公署の命令、出入国規制、伝染病による隔離、自由行動中の事故、食中毒、盗難等。

特別補償

（12）当社はお客様が当旅行参加中に、急激かつ偶然な外来の事故により生命、身体、または手荷物に被った一定の損害について、旅行業約款特別補償規定により、一定の補償金及び見舞金を支払います。

旅程保証

（13）旅行日程に、（9）①に掲げる重要な変更が行われた場合は、旅行業約款（主催旅行契約）の規定により、その変更の内容に応じて旅行代金の1%～5%に相当する額の変更補償金を支払います。ただし、一旅行契約について支払われる変更補償金の額は、旅行代金の15%を限度とします。また、一旅行契約についての変更補償金の額が1000円未満の場合は変更補償金は支払いません。変更補償金の算定基礎となる旅行代金とは、（5）の追加代金を除いた代金額です。

お客様の責任

（14）当社はお客様の故意または過失、法令もしくは公序良俗に反する行為により当社が損害を被ったときにはお客様から損害の賠償を申し受けます。

お客様の交替

（15）お客様は当社が承諾した場合、1人あたり1万円の手数料をお支払いいただくことにより交替することができます。

その他

（16）当社はいかなる場合でも旅行の再実施はいたしません。

募集型企画旅行契約約款について

この条件書に定めのない事項は当社旅行業約款によります。当社旅行業約款をご希望の方は、当社にご請求ください。

旅行企画・実施 Aコース

ジェイ・エッチ・株式会社

観光庁長官登録旅行業第901号 JATA正会員

〒104-0061 東京都中央区銀座7丁目17-2 日産不動産ビル8階

TEL03-3543-7015 Fax03-3543-7014 担当：望月

旅行企画・実施 Bコース

株式会社キャラバンツアー

観光庁長官登録旅行業第1516号 JATA正会員

〒101-0044 東京都千代田区鍛冶町1-9-2 高梨ビル6F

TEL03-5295-1701 FAX03-5295-1702 担当：増山

個人情報の取扱いについて 当社は、旅行申込みの際に提出された申込書に記載された個人情報について、お客様との間の連絡のために利用させていただくほか、お客様がお申し込みいただいた旅行において運送・宿泊機関等（主要な運送・宿泊機関等については各スケジュール表に記載されています。）の提供するサービスの手配及びそれらのサービスの受領のための手続き（以下「手配等」といいます。）に必要な範囲内で利用させていただきます。※このほか、当社では、将来よりよい旅行商品開発のためのマーケット分析や、当社の旅行商品のご案内をお客様にお届けするために、お客様の個人情報を利用させていただくことがあります。くわしくは「当社の個人情報保護方針」をご覧ください。